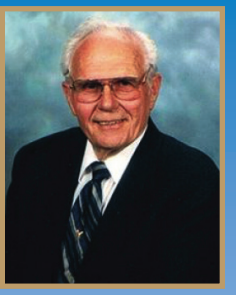
La publicación anual del informe sobre la calidad del agua de la ciudad de San Bernardino 2010

Sus Comentarios Son Bienvenidos!

El Departamento Municipal de Agua de la Ciudad de San Bernardino fue formado por Carta Constitucional Municipal y es gobernado por un Consejo de Comisionados de Agua. El Consejo de Agua se reúne el primer y tercer Martes de cada mes. Las reuniones se llevan a cabo en el Salón de Juntas del Departamento en el quinto piso de la Alcaldía Municipal. El público es bienvenido a asistir a estas reuniones. Las agendas de las reuniones se exhiben en el primer piso del vestíbulo de la alcaldía, en la biblioteca central de Feldheym, y también se pueden encontrar en la página de internet de la ciudad por lo menos 72 horas antes de cada reunión. Para obtener más información sobre las reuniones del Consejo, llame a Robin L. Ohama, Gerenta General Adjunta (Deputy General Manager) al (909)384-7210.

SBMWD
Consejo de Comisionados de Agua

Toni Callicott
President

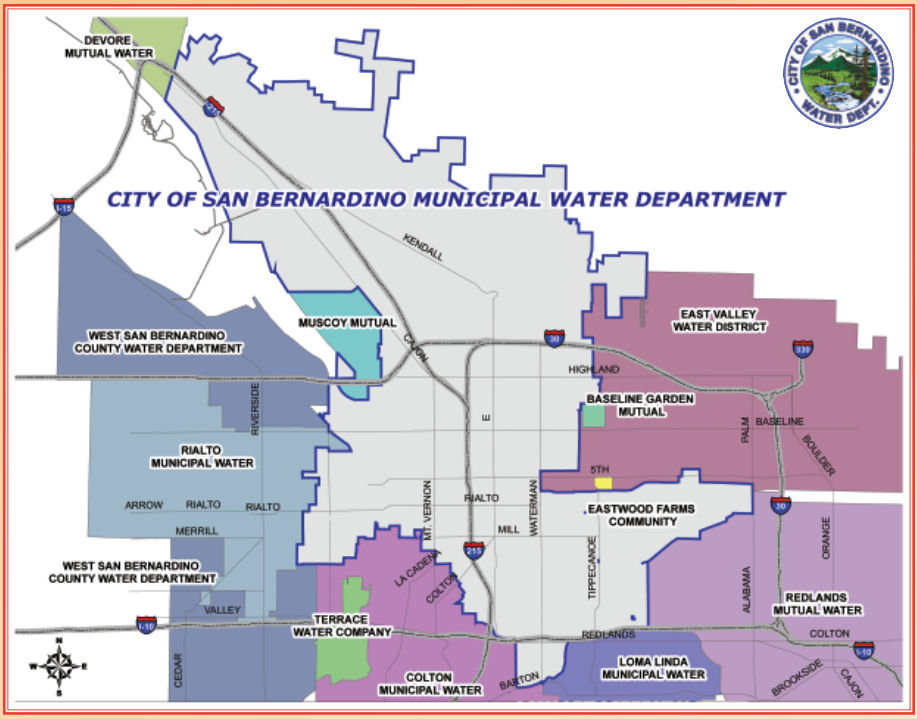


B. Warren Cocke
Commissioner

Wayne Hendrix
Commissioner

Norine I. Miller
Commissioner

Dr. Louis A.
Fernandez
Commissioner



Sobre Su Departamento de Agua

Stacey Aldstadt
General Manager

En el 2010, el Departamento Municipal de Agua de la Ciudad de San Bernardino, suministro más de 47,821 pies-acres (15.6 billones de galones) de agua a nuestra área de servicio. La cantidad promedia usada por persona en la ciudad es equivalente a 226 galones de agua al día, para uso residencial y comercial. Todo nuestro suministró es producido en 55 pozos de agua subterránea. Tenemos más de 115 millones de galones de agua almacenados en 43 presas cubiertas Las presas nos permiten satisfacer la demanda de agua durante las horas de mayor uso en los días calientes del verano, almacenar agua en casos de emergencia, y para proteger contra incendios. Utilizamos más de 715 millas de una red de suministro de agua para abastecer las necesidades de agua de la ciudad.

Agua en una emergencia

Los desastres naturales recientes en las noticias han subrayado la importancia de estar preparados para una emergencia. Su departamento de Agua quisiera recordarles almacenar por lo menos tres días de suministro de agua para uso en caso de una emergencia. Este suministro le ayudara a sobre pasar este tipo de emergencias. Pero cuánta agua constituye un suministro de tres días? La cantidad mínima que recomiendan los expertos de salud es 64 onzas, o medio galón de agua por persona al día. Ciertos expertos que responden en caso de emergencias recomiendan hasta 14 galones. La cantidad más pequeña es representativa de lo que se necesita bajo circunstancias normales, mientras la cantidad más grande da abasto para otros usos tales como cocinar y necesidades de higiene personal. Otros factores que se deberían considerar al tiempo de almacenar su suministro incluyen re-hidratación después de esfuerzos pesados, agua para aquellos con necesidades especiales o discapacitados, e inclusive agua para sus mascotas. Todos estos factores deberán ser tomados en cuenta al tiempo de decidir la cantidad de agua de su suministro para emergencias.

Como se debe almacenar mi suministro de agua para emergencias?

Agua embotellada debe ser guardada en un lugar fresco y obscuro. Considere la opción de guardar su agua embotellada en bolsas de plástico obscuras o en una caja que tape la luz, esto ayuda a desalentar el crecimiento de gérmenes. Esto también ayuda a cargar las botellas más fácilmente. Ciertas personas necesitan almacenar agua en cantidades mayores y deciden almacenarla en contenedores de 5 a 50 galones. Para estos suministros más grandes, los cuales no son móviles, usen contenedores traslucidos o de un color sólido. Asegúrese de que hayan sido limpiados completamente y manténganlos en un lugar fresco y obscuro. No almacene su agua cerca de botes de gasolina o pintura o cualquier otra substancia que contenga hidrocarbono en su base ya que los vapores de estas sustancias pueden penetrar los contenedores de agua agregando un sabor químico e inagradable a su agua.

Si usted decide almacenar unas botellas de agua para emergencias o si usted almacena un par de contenedores de 50 galones de agua o cualquier cantidad intermedia, tenga la certeza de que esto le ayudara en cualquier emergencia. Siga las sugerencias para asegurarse de siempre tener agua cuando la necesite.

Por cuanto tiempo puedo almacenar mi agua?

La calidad del agua que es almacenada, la temperatura en la cual es guardada, y la cantidad de luz a la cual está expuesta son cosas que afectan cuanto tiempo se puede almacenar su agua. Ciertas personas prefieren la conveniencia de agua embotellada, pues esta viene con fechas de caducidad en su etiqueta. Otros deciden almacenar agua del grifo, pues esta opción es más económica. Su agua potable llega a su grifo con una cantidad mínima de cloro para desinfectarla, y ha sido expuesta a una cantidad de luz mínima. Esta agua es de muy buena calidad. Según sitios de internet como www.theepicenter.com (el epicentro), cuando se siguen los pasos de almacenamiento de agua correctamente, su agua potable puede ser almacenada por hasta seis meses sin ningún problema.

Abastecimiento de agua en caso de emergencia

En caso de una emergencia, y si usted la necesita, puede usar el agua de su calentador de agua (boiler). Simplemente cierre la llave de paso del tanque y apague el gas o la electricidad (NO VUELVA A PRENDER EL GAS O LA ELECTRICIDAD HASTA QUE LA TOMA DE AGUA ESTE ABIERTA Y EL TANQUE ESTE LLENO). Usted también puede usar el agua del tanque de sus escusados. Si usted vive en casa de más de un piso, abra una llave de arriba y drene las pipas de una llave del nivel más bajo de su casa. Si usted tiene una alberca, usted puede usar esa agua para usos de higiene pero no para tomar pues el contenido de cloro tan alto en esta agua puede causar un riesgo a su salud.

Durante la temporada de incendios en el 2003, el suministro de agua para emergencia de la Ciudad de San Bernardino tomo una nueva e significativa importancia pues miles de personas se quedaron sin casa. Su Departamento de Agua no solo cumplió con la demanda adicional de agua en esta emergencia si no también cumplió con suministrar a la población no afectada su agua potable sin interrupción.

Como purifico mi agua en caso de una emergencia?

Filtro de Agua

Existen varias maneras de purificar su agua en caso de una emergencia. La manera más fácil es filtrar el agua con varios filtros de café, toallas de papel, o una tela limpia; después se hierve por diez minutos. Otra manera es filtrarla igual como se mencionó anteriormente y agregar dos gotitas de cloro por cada litro de agua limpia (cuatro gotitas si su agua esta nublada) se mezcla completamente y se deja asentar por 30 minutos.

Los filtros de agua usados por excursionistas que extirpan la bacteria de agua potable también pueden ser utilizados en caso de una emergencia, si hay agua disponible. Busque un filtro de un micrón o menos. Recuerde que estos filtros tienen usos limitados y requieren mantenimiento adicional. Tabletas para purificar el agua también son bastante efectivas. Este tipo de recursos solo matan la bacteria y gérmenes pero no extirpan los contaminantes químicos del agua.

En caso de emergencia el Departamento de Agua mandara avisos y advertencias acerca de su agua potable los cuales le informaran si el agua es segura para tomar, si la tiene que hervir antes de usar, o si no la debe utilizar para nada. Su Departamento de Agua tiene planes completos en caso de emergencia para asegurar que su suministro de agua pueda ser restablecido lo más rápido posible. Pero aun así, se deben tomar precauciones para asegurar tener un suministro de agua en caso de emergencia.

Ahorrar dinero para una emergencia

Todos saben la importancia de tener dinero ahorrado para una emergencia, pero en estos tiempos esto es más fácil dicho que hecho. El Departamento de Agua tiene varios programas para ayudarle a reducir su factura de agua sin afectar su calidad de vida. Esto le podría ayudar a ahorrar un poco de dinero en caso de emergencia.

Reembolsos

El Departamento de Agua tiene varios programas nuevos de reembolsos que incluyen reembolso por compra de aparatos o electro domésticos que utilizan poca agua. Reemplazando su lavadora de trastes, lavadoras, y escusados, pueden ayudarle a ahorrar hasta 1/3 de su factura de agua. Reglas y regulaciones aplican. Por favor visité nuestra página web para ver si usted califica para uno de nuestros programas.

Clientes residenciales pueden recibir reembolsos por la compra de dispositivos que ayuden ahorrar agua. Nosotros ofrecemos un reembolso de $85 por la compra e instalación de hasta dos escusados de bajo flujo (1.2 galones de agua o menos por bajada de palanca). También ofrecemos un reembolso de $200 por la compra de

una maquina lavadora de alta eficiencia, $85 por una lavadora de trastes de alta eficiencia, y $15 por llaves de regadera de bajo flujo (hasta dos por residencia). Para dispositivos utilizados afuera de la casa ofrecemos un reembolso de $15 por un kits reparación de evaporación para los sistemas de refrigeración independientes. También ofrecemos reembolsos de hasta $65 por controles electrónicos para su sistema de riego. El Departamento también ofrece un reembolso de 10% (hasta $100) en la compra e instalación de plantas anti-sequia. Un reembolso de 20% (hasta $50) en la compra e instalación de controles de alta eficiencia para su sistema de riego. Visite nuestra página de internet para más detalles acerca de estos reembolsos.

Clases de Jardinería para ahorrar agua

El Departamento de Agua conduce clases de jardinería "inteligente" para ayudar a reducir la cantidad de agua utilizada en su jardín. Estas clases son disponibles para clientes residenciales. Esta clase consiste de 3 horas en las cuales 3 diferentes partes y aspectos de ahorrar agua en el jardín serán discutidos. Primero discutiremos los puntos básicos de diseño de jardinería. Después discutiremos el manejo de riego y las técnicas y tecnología que le ayudaran a conseguir más de cada gota de su agua. La clase concluye con como escoger la planta perfecta para cada espacio.

Otras Maneras de ahorrar dinero

Siempre ha existido el debate de la calidad de agua embotellada vs. de agua del grifo. La calidad del agua de su grifo es constantemente puesta a prueba por nuestros técnicos. Cuando se necesita, es tratada en la manera apropiada para asegurar la seguridad y salubridad de nuestros clientes. La mayor parte del agua embotellada en el mercado es la misma agua de su grifo simplemente puesta en botellas convenientes para cargar con usted a donde vaya. Varios estudios han demostrado que el agua embotellada no es más saludable que el agua del grifo. La única ventaja del agua embotellada es que es tan portátil. Pero el agua del grifo si tiene una tremenda ventaja sobre el agua embotellada, su costo. El costo promedio de una botella de agua es $1. El Departamento de Agua cobra $1.10 por 100 pies cúbicos de agua (748 galones). Esto equivale a 2,831 botellas de agua. El costo del agua de su grifo es aproximadamente 1/300 de un centavo…es como 300 botellas de agua de grifo por un centavo! Usar el agua de su grifo le ayuda ahorrar bastante dinero.

Cabezas de alta eficiencia para su sistema de riego tales como Rain Bird RN Series, ofrecen varias ventajas para mantener un zacate verde y saludable. Estas trabajan esparciendo el agua más uniformemente consistente como el agua que cae de lluvia. Riegan más despacio y esto deja que el agua penetre la tierra con menos agua gastada. Estas también requieren mucho menos superposición que los sistemas normales para poder tener la cobertura adecuada.

La mayoría de las personas utiliza su jardín de enfrente en diferente manera que el jardín de atrás de su casa. Plantas anti-sequia como las que están en esta foto, no solo ayudan a ahorrar agua sino que su mantenimiento es mucho menos. No hay zacate que cortar y las plantas requieren muy poca atención. Plantas natales requieren muy poco o quizás no requieren podarse y son resistentes a enfermedades y pestes.

Jardines anti-sequia pueden ser verdes o llenos de color y llenos de follaje. El espacio a un lado de su camino de entrada siempre es difícil para plantar, pero las plantas anti-sequia son una alternativa perfecta para estos lugares.

Las clases de jardín inteligente enseñan los puntos básicos de diseño, manejo de agua o irrigación y selección de plantas. Haciendo esto usted mismo puede ayudarlo no solo a ahorrar agua pero también ahorrara miles de dólares en gastos de diseño e implementación.

Sitios de internet útiles

Los sitios en esta lista son valiosos para ayudarle a estar preparado en caso de una emergencia de cualquier tipo.

http://www.ready.gov. Este es el sitio de internet de la Agencia Federal de Manejo de Emergencias (FEMA). Ellos ofrecen diferentes listas de suministros para su propio kit de emergencias. También proveen sugerencias para el plan de emergencia familiar.

http://beprepared.com. Este es un sitio de internet comercial que vende un rango grande de comida y equipo de emergencia. En este sitio encontrara varios artículos de interés.

http://www.sbcfire.org/oes/. El sitio oficial del Departamento de Bomberos del Condado de San Bernardino el cual provee información importante acerca de la creación e implementación de un plan de emergencia familiar y listas de varias estaciones de radio que dan información en caso de emergencias.

http://72hours.org/. Este sitio ofrece varias sugerencias acerca de emergencias causadas por temblores.

Conservación de Agua

En Noviembre 2008, el Gobernador Arnold Schwarzenegger firmo una ley conocida por SB7x7, la cual requiere que California logre una reducción de 20% en el uso de agua por persona para el año 2020. Esto quiere decir que su Departamento de Agua tiene que reducir su consumo por 9,500 pies acres o más de 3 billones de galones cada año para el año 2020. Por varios esfuerzos de conservación hemos llegado a un ahorro de 7% aproximadamente, pero San Bernardino no puede cumplir con la meta sin su ayuda. Los sitios de internet en la lista de abajo pueden ayudar y quizás lo inspiren a conservar el recurso más valioso de San Bernardino, nuestro suministro de agua.

http://www.naturesvoice-ourchoice.org. Este sitio ofrece una lista de tips acerca de cómo reducir sus gastos de agua y como ahorrar agua.

http://www.h2ouse.org/. Este sitio le ayuda a conducir una auditoria de agua en una casa virtual y le ayuda con tips de conservación y estimados de los ahorros de agua por cada sugerencia.

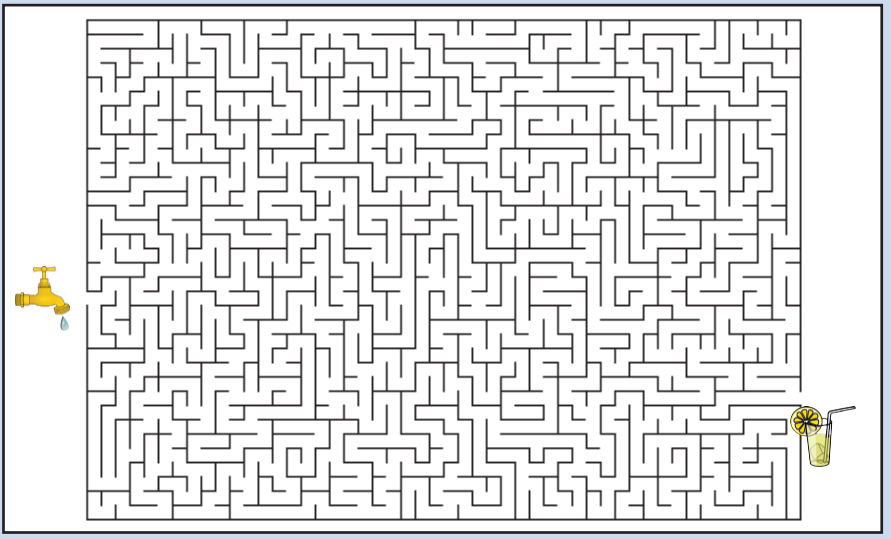
http://eartheasy.com/live_water_saving.htm. Este sitio comercial ofrece 25 tips de cómo ahorrar agua y vende la herramienta necesaria para cada tip.

http://planetgreen.discovery.com. Planeta Verde ofrece varias páginas de consejos para mejoría del medio ambiental. También ofrecen ideas y tips de cómo sacarle más a cada gota de agua que usted usa.

Página de Diversión

Busce estas palabras en el rompecabeza: Agua, ahorro, beber, calidad, cloro, conservación, contaminante, depósito, diseño, disuelto, educar, eficiencia, emergencia, estándar, jardines, lluvia, meta, microorganismo, oxigeno , pozos, reembolso, riego, salud, sequía, tratamiento

M T A Z A R A T S U G E Q U Í P O Z O S I A L D O T S
I V R A M E T A M E G D E F I C I E N C I A E B X R U
C P T C A L U E L T X U Z C H Ñ O B L O E L Q G I C M
R R R C O N S E R V A C I Ó N D I G G S X U A A G O J
O Q A A H O R X A G S A F C I Ó N M F I C T M H E N N
O U T D I S E Ñ O E T R A A M U C K A G U A P D N T I
R C A I E B E J F N A Q J L D E S P S I O N I A O A D
G R M L E L M G A O N U A I R E F O A D K D L A C M T
A A I A S O B R S R S I S D I G P E G O R L L U V I A
N H E R T S O E E Á D N S A N E J Ó O E G O R V R N O
I O N I Á O L A Q B T I I D K N A G S A L U D J E A S
S R T E N R S I U E A A N O S R A Ñ C I N R I A L N A
M R O G D A O Ó L B N S M E T R E B O L T E C R S T D
O O V O A D Ñ N F E D X D O S E Q U Í A P O F S H E A
E S R U R B E F G R C A L D I S U E L T O O E D L R L
Z U I D C L O R O M N O H S Ó N E M E R G E N C I A A



Siga el laberinto de la griferia hasta el vaso de limonada. Buena suerte!

La publicación anual del informe sobre la calidad del agua de la Cuidad de San Bernardino 2010

Sobre El Abastecimiento De Agua Subterránea

El agua que proveemos a nuestros clientes viene de un depósito de agua subterráneo natural llamado Bunker Hill Groundwater Basin. Esta cuenca fue formada por temblores que inclinaron grandes porciones de roca profunda bajo la superficie de la tierra para formar los lados y el suelo de la cuenca. Esta formación de roca previene que el flujo del agua llegue al suelo del Océano Pacifico.

Nuestro abastecimiento de agua subterránea constantemente es reabastecido por la nieve derretida y por el escurrimiento de las lluvias que provienen de las montañas locales. Bajo ciertas circunstancias, importamos agua por parte del Proyecto de Agua Estatal (State Water Project) para reabastecer nuestra cuenca, lo cual también hacen otras agencias que usan la cuenca. Esta agua se filtra al suelo y es almacenada en la cuenca.

Se estima que existen aproximadamente 1.6 trillones de galones de agua en la cuenca. Esta agua llena todos los poros y espacios entre granos de tierra y piedras que también llenan la cuenca. La tierra y piedra ayudan a filtrar el agua de alta calidad que disfrutamos. Este valioso recurso natural libera a nuestra ciudad de los costos de importar agua del norte de California o del Rió Colorado, como lo tienen que hacer muchas otras ciudades del sur de California. Esto mantiene nuestras tarifas bajas y ayuda mantener nuestra calidad de agua.

Compartimos la cuenca subterránea con más de 20 abastecedores de agua públicos y privados. Todos los abastecedores de agua han desarrollado planes de largo plazo para proteger la calidad de agua en la cuenca y para proteger la tierra que almacena nuestra agua potable. Es una de nuestras prioridades más importantes ponernos al corriente de estos planes más ahora que cambia la población y necesidades de agua de nuestra comunidad. Nosotros creemos que esto puede ser realizado con la implementación de un plan comprensivo con capacidad de imponer, para la operación de la cuenca. En total, más de 600,000 residentes de la gran área de Riverside-San Bernardino dependen de la cuenca para recibir su agua, lo cual convierte nuestro trabajo en una tremanda responsabilidad.

The Bunker Hill Basin

Poblaciónes Vulnerables

Algunas personas son más vulnerables a los contaminantes en el agua que la población general. Personas con el sistema inmunológico comprometido, tales como las personas con cáncer sometidas a quimioterapia, personas que han sido sometidas a transplantes de órganos, personas con VIH/SIDA, o otros trastornos del sistema inmunológico, algunos ancianos, y bebes podrían estar a riesgo de contraer

infecciones. Estas personas deberían consultar con su medico sobre el agua potable. Las pautas de la Agencia Federal de Protección Ambiental (USEPA/Control de Enfermedades) sobre las maneras apropiadas para reducir el riesgo de infección por Cryptosporidio y otros contaminantes microbianos están disponibles por medio de la línea telefónica para agua potable segura (Safe Drinking Water Hotline) 1-800-426-4791.

Información Adicional Requerida

El Decreto de Agua Potable Segura requiere que se de información adicional sobre la salud si se encuentran ciertos niveles de contaminantes dentro de la muestra de utilidad. Aunque cumplimos con todos los MCLs del estado para nitrato, se nos requiere divulgar la siguiente información:

Nitrato: Nitrato en agua potable a niveles mas de 45mg/L es un riesgo a la salud de bebes de menos de 6 meses de edad. Tales niveles en agua potable pueden interferir con la capacidad de cargar oxigeno en la sangre del infante, causando enfermedades serias; síntomas incluyen tono azul de piel y respiraciones cortas. Niveles de nitrato de mas de 45mg/L también podrían afectar la habilidad de la sangre de cargar oxigeno en otros individuos así como mujeres embarazadas y aquellos con deficiencias de enzimas. Si usted cuida infantes o esta embarazada debería pedir el consejo de su doctor. Los niveles de Nitrato pueden incrementar rápidamente por periodos cortos de tiempo a causa de lluvia o actividades agrícolas.

Arsénico: Mientras su agua potable encuentra el estándar actual de la Agencia Federal de Protección Ambiental (USEPA) para el arsénico, contiene niveles mínimos de este mismo. El estándar equilibra la comprensión actual de efectos posibles de salud contra los costos de quitar el arsénico del agua potable. El USEPA continua investigando los efectos de la salud de niveles mínimos de arsénico, el cual es un mineral capaz de causar cáncer en altas concentraciones y es ligado a otros efectos de la salud tales como daño a la piel y problemas circulatorios.

Plomo: Niveles elevados de plomo, si existen, podrían causar serios problemas de salud especialmente para mujeres embarazadas y niños pequeños. La presencia de plomo en el agua potable es causada por materiales y componentes asociados con las líneas de servicio y la tubería de la casa. El Departamento Municipal de Agua de la Ciudad de San Bernardino toma mucho orgullo en suministrarle agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales utilizados en los componentes de su plomería. Usted puede minimizar el riesgo de ser expuesto al plomo dejando que el agua de su grifo corre de 30 segundos a 2 minutos antes de utilizar agua para tomar o cocinar. Su usted está consternado acerca de la posibilidad de tener plomo en su agua potable puede contratar a alguien para examinar si existen niveles altos de plomo en su agua. Para más información acerca del Plomo en el agua potable, formas de pruebas de calidad, y pasos para minimizar el riesgo de ser expuesto al plomo, puede llamar al número de Agua Potable Segura o visitar su página de internet en http://www.epa.gov/safewater/lead.

Regulaciones

Para asegurar que el agua que sale del grifo sea segura para beber, la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (USEPA) y el Departamento de Salud

Pública de California (DPH) prescriben regulaciones que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua proporcionada por los sistemas públicos de agua. El DPH también establece regulaciones que limitan la cantidad de contaminantes contenidos en el agua embotellada, las cuales deben proveer la misma protección para la salud pública. Si desea más información a cerca de estas regulaciones, puede contactar a la Oficina de Plantas, Comidas Lácteas, y Bebidas, de la FDA llamando al (301)436-2023. Las fuentes de nuestra agua potable (del grifo o embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, estanques, cuencas y pozos. Cuando el agua pasa por la superficie de la tierra o por el suelo, los minerales que ocurren naturalmente y en algunos casos los materiales radioactivos, son disueltos. Al mismo tiempo, puede recoger substancias que son resultado de presencia de animales y actividades humanas. Los contaminantes que pueden estar presentes en las fuentes de agua incluyen:

- Contaminantes microbianos, tales como el virus y la bacteria, los cuales pueden resultar a causa de plantas de tratamiento de aguas negras, sistemas sépticos, y operaciones agrícolas de ganado y fauna.
- Contaminantes inorgánicos, tales como sales y metales, los cuales pueden ocurrir naturalmente o ser el resultado de escurrimiento urbano de aguas lluvias, vertidos de aguas negras industriales o domesticas, de la producción de petróleo y gas, minas o agrícola.
- Plaguicidas y herbicidas los cuales pueden resultar de una variedad de fuentes tales como la agricultura, escurrimiento urbano de aguas lluvias, y usos residenciales.
- Contaminantes químico-orgánicos, incluyendo químicos sintéticos y orgánicos volátiles los cuales son subproductos de procesos industriales y de la producción de petróleos o también a causa de gasolineras, escurrimiento urbano de aguas lluvias, o de sistemas sépticos.
- Contaminantes radioactivos, pueden ocurrir naturalmente o pueden ser el resultado de la producción petrolera y gas o de actividades mineras.

Es razonable esperar que el agua potable, incluyendo el agua embotellada, contenga por lo menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua presente un riesgo a su salud. Puede obtener más información sobre los contaminantes y los posibles efectos a su salud llamando a la Línea de Agua Potable Segura (Safe Drinking Water Hotline) de la USEPA al (800)426-4791.

Tratamiento del Agua

Una porción de la Cuenca de Bunker Hill, ha sido contaminada por vertidos de compuestos orgánicos volátiles (VOCs) conocidos como tricloroetileno (TCE) y tetracloroetileno (PCE). En colaboración con la Agencia Federal de Protección Ambiental (USEPA) y bajo el auspicio de un Proyecto de Fondo Mayor, el Departamento Municipal de Agua de San Bernardino ha iniciado un proyecto para limpiar esta contaminación. El costo aproximado del proyecto es $70 millones; este será adjudicado durante los 50 años de vida del proyecto. Gracias a una resolución legal, este proyecto no afectara el costo de su agua potable. El método principal de extirpación de estos compuestos, consiste en pasar el agua contaminada por una

serie de buques los cuales contienen 30,000 libras de granulado de carbón activado. Estos buques funcionan en pares, que pueden tratar 750 galones de agua por minuto. Este proceso extirpa el TCE y PCE del agua, convirtiéndola en agua segura para beber.

Cloro En El Agua

¿Por qué ponemos cloro al agua? El cloro es un agente oxidante que cuando se le añade al agua elimina los microorganismos tales como la bacteria y el virus. El estado de California requiere que mantengamos un residuo mínimo de 0.2 partes por millón (ppm) de cloro en nuestra agua en todo momento para eliminar cualquier posible microorganismo.

Agua Nublada

En ciertas ocasiones la Cuenca de Bunker Hill produce agua que contiene aire disuelto y en veces aire se puede estancar en nuestro sistema. Cuando el agua llega a su grifo, el aire escapa y frecuentemente causa que su agua este nublada o blanca en apariencia. Si esto sucede, solo espere unos minutos para permitir que el aire se disipe. El aire disuelto en el agua no causa ningún riesgo a su salud. El agua que le suministramos es evaluada cuidadosamente para asegurar que satisfaga todas las normas de calidad y salud establecidas para el agua potable doméstica.

Programa De Evaluación De Fuentes De Agua

En respuesta al Acto Federal de Agua Potable Segura (SDWA), La división de Agua Potable y Manejo del Ambiente del Departamento de Servicios de Salud de California (CDPH) ha desarrollado un programa para evaluar la vulnerabilidad de las fuentes de agua potable a la contaminación, el cual se llama Evaluación y Protección de las Fuentes de Agua Potable (DWSAP). El Departamento Municipal de Agua de San Bernardino completo el programa DWSAP durante el año 2002, y está disponible en nuestra oficina localizada en el quinto piso de la Alcaldía de San Bernardino, 300 Norte Calle “D.” Con los resultados de esta evaluación, hemos concluido que nuestro abastecimiento de agua es más susceptible a contaminación histórica de actividades industriales. Las actividades industriales del último siglo han dejado ciertos compuestos orgánicos volátiles en la tierra que ahora han contaminado porciones de la Cuenca Subterránea Bunker Hill. Su agua potable es tratada para extirpar este tipo de compuestos antes de su suministro.

TERMINOS Y DEFINICIONES

El estado nos deja monitorear los niveles de ciertos contaminantes menos de una vez al año por que las concentraciones de estos contaminantes no cambian frecuentemente. Cierta información, aunque sea representativa, fue tomada hace más de un año.

Términos a Saber

Contaminante: Cualquier sustancia o materia físico-química, biológica, o radiológica que existe en el agua.

Estándar Primario de Agua Potable: Los MCLs y MRDLs para contaminantes que afectan la salud. Esto incluye sus requisitos de monitoreo, reportación, y tratamiento de agua.

Estándar Secundario de Agua Potable: Las pautas secundarias de agua potable no serán excedidas en el agua suministrada al público porque estos componentes podrían afectar de manera adversa el sabor, olor o el aspecto del agua potable.

Nivel Máximo de Contaminantes (MCL): El nivel más alto de un contaminante que es permitido en el agua potable. Los MCLs se han fijado para que se aproximen

al los PHGs (o MCLGs) en cuanto es posible utilizando la mejor tecnología de tratamiento disponible. MCLs secundarios son fijados para proteger el olor, sabor, y apariencia del agua potable.

Meta de Nivel Máximo de Contaminante (MCLG): El nivel de un contaminante en el agua potable bajo el cual se conoce que no hay o se espera que haya riesgo a la salud. Los MCLGs son fijados por la Agencia Federal de Protección Ambiental.

Meta de Salud Pública (PHG): El nivel de un contaminante en el agua potable bajo el cual se conoce que no hay o no se anticipa que haya riesgo a la salud. Los PHGs son fijados por la Agencia Estatal de Protección Ambiental y aun no son impuestas pero los hemos incluido en este reporte.

Nivel Máximo de Desinfectante Residuo (MRDL): El nivel de desinfectante agregado para el tratamiento del agua, el cual no puede exceder en el grifo del consumidor.

Meta de Nivel Máximo de Desinfectante Residuo (MRDLG): El nivel de desinfectante agregado para el tratamiento del agua bajo cual no existe ningún riesgo de salud. Los MRDLGs son fijados por la Agencia Federal de Protección Ambiental.

Nivel de Acción Reglamentario (AL): La concentración de un contaminante que cuando es excedida, causa que se ponga en acción el tratamiento e otros requisitos que un sistema de agua deberá seguir.

Nivel de Detección Reportado (DLR): El límite de detección usado para reportar. El nivel mínimo designado, en el cual o excediéndolo, como resultado de una determinación analítica de haber encontrado un contaminante conforme al Titulo 22, Capitulo 15, será reportado al Departamento de Servicios de Salud de California (CDPH).

Técnica de Tratamiento: Un proceso requerido para reducir los niveles de contaminantes en el agua potable.

Promedio del SBMWD: Promedio de los valores constituyentes de los pozos activos excediendo el DLR en el sistema de agua del SBMWD.

TERMINOS Y DEFINICIONES

NS: Norma no establecida

PPM or mg/L: Partes por millón, o miligramo por litro

PPB or ug/L: Partes por billones, o microorganismos por litro

pCi/L: Picocurias por litro (una medida de radiación)

***µ*S/cm:** Unidad de corriente eléctrica

AL: Nivel de Acción

NL: Nivel de Notificación

ND: No Detectado

NTU: Unidades de Turbiedad Nefelometrícas

Nota: Una parte por millón es equivalente a ½ aspirina disuelta en una tina de baño llena de agua (aproximadamente 50 galones). Una parte por billón es el equivalente a ½ aspirina disuelta en mil tinas de baño (aproximadamente 50,000 galones).

Si usted tiene cualquier pregunta sobre la información contenida en este informe por favor comuníquese con: George H. Castillo, Gerente de Servicios Administrativos (909)384-5195

2010 Consumer Confidence Report Table of Constituents

Esta informe contiene información muy importante sobre su agua potable. Tradúzcalo o hable con alguien que lo entienda bien.

				Local Groundwater			
Substance (Units)	Year Sampled	MCL (AL) [MRDL]	PHG (MCLG) [MRDLG]	Average Value	Range (Low-High)	Violation	Typical Source
Regulated by Primary Drinking Water Standards (in order to protect against possible adverse health effects)							
Organic Contaminants							
Cis-1, 2 dichloroethylene (c-1, 2-DCE) (ug/L)	2010	6	100	ND	ND – 0.54	No	Discharge from industrial chemical factories; major biodegradation byproduct of TCE and PCE in groundwater contamination.
Tetrachloroethylene (PCE) (ug/L)	2010	5	0.06	ND	ND – 2.20	No	Discharge from factories, dry cleaners, and auto shops (metal degreaser)
Trichloroethylene (TCE) (ug/L)	2010	5	1.7	ND	ND-0.96	No	Discharge from metal degreasing sites and other factories
Inorganic Contaminants							
Arsenic (ug/L)	2008-2010	10	0.004	ND	ND – 5.90	No	Erosion of natural deposits, runoff from orchards; glass and electronics production wastes
Aluminum (mg/L)	2008	1	0.06	ND	ND-0.06	No	Erosion of natural deposits
Fluoride (mg/L)	2008	2	1	0.52	0.27 – 1.20	No	Erosion of natural deposits; discharge from fertilizer and aluminum factories
Nitrate as $N0_3$	2010	45	45	18.37	2.20 – 29.0	No	Runoff and leaching from fertilizer use; leaching from septic tanks and sewage, erosion of natural deposits
Radionuclides							
Gross Alpha Particle Activity (pCi/L)	2001-2010	15	NS	2.41	ND – 10.12	No	Erosion of natural deposits
Radium 228 (pCi/L)	2004-2009	5	0.019	ND	ND-1.20	No	Erosion of natural deposits
Uranium (pCi/L)	2007-2010	20	0.43	4.27	1.60 – 17.50	No	Erosion of natural deposits
Chemical Disinfectants							
Chlorine (mg/L)	2010	[4]	[4]	0.73	0.30 – 2.5	No	Drinking water disinfectant added for treatment
Disinfectant By-Products							
Total Trihalomethanes (TTHM) (ug/L)	2010	80	NS	3.52	0.5 – 12.0	No	By-product of drinking water disinfection
HAAS (ug/L)	2010	60	NS	ND	ND – 6.0	No	By-product of drinking water disinfection
Microbiological							
Total Coliform Bacteria (Present/Absent)	2010	MCL: Presenceof coliform bacteria in > 5% of monthly samples	(0)	Absent	Absent – 1.07%	No	Naturally present in the environment
At-The-Tap Monitoring							
Copper (mg/L) No. of sites collected: 52 No. of sites exceeding Al: 0	2009	(1.3)	0.3	90th percentile = 0.19	ND – 0.34	No	Internal corrosion of household plumbing systems
Regulated by Secondary Drinking Water Standards (in order to protect the odor, taste, and appearance of drinking water)							
Aesthetics							
Aluminum n(ug/L)	2008	200	NS	ND	ND – 64	No	Erosion of natural deposits
Chloride (mg/L)	2010	500	NS	17.8	3.20 - 45	No	Runoff / leaching from natural deposits
Corrosivity (Non-Corrosivity)	2008	Non-Corrosive	NS	0.47	0.0 – 0.80	No	Natural of industrially-influenced balance of hydrogen, carbon and oxygen in the water; affected by temperature and other factors
Odor – Threshold (units)	2009	3	NS	1.02	1.0 - 2.0	No	Naturally occurring organic materials
Specific Conductance (uS/cm)	2008	1600	NS	561.83	305 – 671	No	Substances that form ions when in water
Sulfate (mg/L)	2010	500	NS	46.02	14.0 – 100	No	Runoff / leaching from natural deposits; industrial wastes
Total Dissolved Solids (mg/L)	2010	1000	NS	352.16	200 – 480	No	Runoff / leaching from natural deposits
Turbidity (TBU)	2010	5	NS	ND	ND – 2.90	No	Soil Runoff
Unregulated Contaminant							
Dichlorodiflouromethane (Freon 12) (ug/L)	2010	[1000]	NS	2.02	ND – 8.20	No	Polymerization processes, food sterilization, home and commercial refrigeration, paint and varnish remover manufacturing and use, water purification, copper and aluminum production, glass bottle manufacturing, leak detecting agent in thermal expansion valves. Prior to 1979, frequently used as an aerosol propellant for cosmetics, pharmaceutics, insecticides, paints, adhesives, and cleaners
Additional Monitoring							
Hardness (as $CACO_3$) (mg/L)	2010	NS	NS	20.25	110 - 320	N/A	Naturally occurring
Sodium (mg/L)	2010	NS	NS	20.25	13.0 – 48.0	N/A	Naturally occurring